

Тайное общество ЗЗВС

(Excerpt in Russian)

Translated by: Tatjana Žarova

Contact of the translator: vantanj@bk.ru

Школа – это жуткая пытка. Особенно, если до конца занятий еще две недели, если на улице светит солнце, и, если твоя учительница тристодвадцатьтримиллионараз повторила, что в следующем году, в четвертом классе, все будет по-другому. Что материал будет посложнее, что нужно будет стараться и что даже вся твоя жизнь зависит от этих оценок. Мах, ну что это за жизнь, скажи ты мне на милость. На улице ждут-не дождутся лета, солнца и игр, кому какое дело до жизни. Хотя Чрт любит ходить в школу, любит играть с одноклассниками, любит побегать на школьной площадке. Вот только сидеть за партой его достало. Ну, положи руку на сердце, математику он любит, но вот словенский язык – это сущий кошмар, настоящая ПЫТКА!!!!

В настоящий момент он на уроке словенского, повторение предлогов из, в, на, с/з. Все бы ничего и, возможно, не было бы так скучно, если бы ему уже давно это не объяснила и не только объяснила, а если бы мама не объясняла ему ежедневно на примерах: грязные трусы кладешь В корзину для белья, чистое белье достаешь ИЗ шкафа, тарелку ставишь НА стол, хлебницу берешь СО столешницы и намазываешь себе НА хлеб повидло, С расчески снимаешь волосы и бросаешь их В унитаз и так далее до бесконечной безнадёги.

Ровно то же самое происходит сейчас на уроке словенского языка: из школы, в школу, на гору, с горы, одни только скучнейшие примеры. Почему учительницы словенского языка не дают таких примеров, как: дракон из своего логова взлетел на крышу, с крыши на Драконов мост, из пасти у него извергается огонь на прохожих, которые в страхе за свою жизнь бросаются с моста в Любляницу. К примеру.

С каждым раз по вечерам становилось все легче вставать с постели, подходить к окну и убеждаться в том, что там тебя снова не ждет – ничего. Я имею в виду ничего, похожего на дракона. Вчера его сердце вообще не замирало ни от страха, ни от волнения. Он лишь поднялся, глянул в окно и на крышу, и не обнаружив ничего интересного, лег в постель и спокойно заснул. Дракона больше не было. Может, его вообще никогда не было, может, ему даже вообще все лишь приснилось. Старичок с палками для ходьбы и

в соломенной шляпе был прав, лучше немного подождать. Тем не менее, Чрт каждый день проверял на земле и на набережной, а вдруг найдется, в конце-то концов, ну, может быть, хоть какой-нибудь след. Однако следов не было и в помине.

«Ну? Чрт?»

Ой, три тысячи чертей, елки-палки, тут-то она его и застукала. Учительница, то есть. Что-то ей было надобно от него, о чем-то она его, очевидно, спрашивала, но Чрт не слушал ее уже последние двадцать минут, если не больше, он и понятия не имел, что она от него хочет.

«Гм, да, это, ну, как его, я хочу сказать, гм, да, ну как его, ну, собственно говоря, по сути, да, гм...»

«Чрт! Хотя ты, возможно, и уверен в том, что все знаешь, но это не так».

Попался, подумал Чрт. Этого мне только не хватало. Ну, кто это сейчас будет слушать. Он точно знал, что за этим последует. Что-то вроде того, что нужно трудиться, что без труда не выловишь и рыбки из пруда, и что, кто высоко взлетает, тот низко падает, а потом еще, вероятно, что, снявши голову, по волосам не плачут, и все в таком духе. Лучше всего, сразу остановить эту лавину мудрости.

«Госпожа учительница, я правда прошу прощения, вы правы, я вас не слушал, пожалуйста, вы не могли бы повторить вопрос? В дальнейшем я постараюсь, чтобы это больше не повторилось.»

«Ну, Чрт, ладно-ладно. Я спросила тебя, не придумаешь ли ты два примера со словом «книга». А именно, со словом «книга» мы можем употребить как НА и С, так и В и ИЗ.»

Уф, на этот раз пронесло. Этим простым трюком с ним однажды поделился отец: скажи учительнице, что ты просишь прощения и что это больше никогда не повторится, что ты сваял дурака, и таким образом конфликт будет исчерпан. И правда, каждый раз, в том числе и сегодня, этот трюк проходил на ура. Его отец, действительно, голова.

«Стакан с водой я поставил НА книгу, а потом взял его С книги. В книге я прочитал рассказ о драконе, ИЗ книги я выписал два предложения в тетрадь».

«Ну, вот, очень интересные примеры, очень хорошие, Чрт».

Мужской голос: «Ты ищешь цветок?»

Господин Эрасмус Стефанус Дракофилиус: «Да»

Мужской голос: «Я знаю, где цветок».

Господин Эрасмус Стефанус Дракофилиус: «Что?»

Мужской голос: «Я ЗНАЮ, ГДЕ ЦВЕТОК».

Господин Эрасмус Стефанус Дракофилиус: «Простите, я не понимаю.»

Мужской голос: «Я знаю, где цветок. Я знаю, где. Я знаю у кого цветка.»

Господин Эрасмус Стефанус Дракофилиус: «Знаете?»

Правда знаете? Кто вы? Кто там?»

Мужской голос: (резко): «Ты хочешь цветка?»

Господин Эрасмус Стефанус Дракофилиус: «Хочу ли я цветок? Конечно, мне бы хотелось иметь цветок.»

Мужской голос: «Ты мне деньги, я тебе цветка.»

Господин Эрасмус Стефанус Дракофилиус: «Кто вы?»

Мужской голос: «Ты мне деньги, я тебе цветка.»

Господин Эрасмус Стефанус Дракофилиус: «Где вы?»

Мужской голос: «Ты занятный?»

Господин Эрасмус Стефанус Дракофилиус: «Вы имеет в виду, интересно ли мне?»

Мужской голос (нетерпеливо): «Ты занятный?»

Господин Эрасмус Стефанус Дракофилиус: «Да. Да, интересуется.»

Мужской голос: «Ты ждешь. Ты почта. У тебя есть деньги. У тебя есть евро.»

Господин Эрасмус Стефанус Дракофилиус: «Кто вы? Вам можно верить? Не знаю.»

А сейчас мы должны дать ему немного времени, чтобы он разобрался с клятвой.

Немного времени...

Еще самую малость времени...

«Эх! Вот! Вот, - воскликнул Кай. Иза при этом незаметно повела глазами, Вид и Чрт с интересом прислушались.

«Нас четверо, так. Так же, как в бришколе¹, когда играешь в карты. В бришколе четыре масти: монеты, мечи, чашки и бастоны. И нас тоже четверо мастей. Я предлагаю, чтобы у нас была клятва: клятва четырех мастей. А потом каждый из нас должен выбрать масть и дать клятву на этой масти, что никому не расскажет про карту. И потому все четыре масти у нас будут нарисованы на руке. У меня такое предложение».

¹ Брискола – популярная карточная игра на взятки

«Клятва четырех мастей! О, это, действительно, здорово, изумленно произнесла Иза. А потом даже немного с гордостью взглянул на Чрта и Вида, мол, этот здесь мой брат близнец. Чрту и Виду эта идея показалась потрясающей. Клятва четырех мастей.

Чрт тут же произнес: «Зеленая.» «Не знаю, почему он себе выбрал зеленую, ведь это не самый любимый его цвет. Возможно, вполне возможно, что он выбрал зеленый, потому что это цвет дракона.

Вид захотел желтый, Иза оранжевый, а Кай синий.

Под рукой не оказалось ни одной краски, поэтому Чрт сбегал домой за четырьмя фломастерами.

Меж тем остальные ломали голову, какой должна быть клятва.

Вид предложил: «Клянусь, что я не выдам тайны карты.»

Кай: «Нет, нет. Это немного туповато.»

Вид: «Да, клянусь четырьмя мастями, что никогда...»

Иза: «... и ни за что...»

Кай: «Никогда и ни за что означает одно и то же.»

Да, но все же так посильнее делается акцент.»

Вид: «Да, да, я думаю, так слышится, как это сказать, так слышится посерьезнее, посерьезнее.»

Кай: «Окей. Никогда и ни за что... даже если бы меня подвергли закантованным пыткам...»

Иза: «Закантованным, нет такого слова.»

Кай: «Есть, вот есть. Я его сейчас придумал.»

Иза: «Ах, да ладно тебе. Если его ты придумал, то это не слово.»

Вид: «А по мне, так обалденное. Даже если бы меня подвергли закантованным пыткам. Да, по мне, так обалденно»

Иза: «Окей, ладно.»

Кай: «не выдам тайны карты.»

«Эй, Ч, у меня отличная идея, правда, отличная идея.»

При этом Иза закатила глаза к небу, совсем так же, как до этого красавчик Петр, сын молодой женщины Юлии.

Чрт и Вид немного растерялись, Чрту очень хотелось рассказать Виду о драконе, и они оба все еще были под впечатлением от секретного разговора.

«Ч, В, вы меня слушаете?» - проявляя нетерпение, Кай.

Иза объяснила: «Сегодня после уроков ему взбрело в голову называть вас В и Ч. Так что, теперь вы В и Ч, а я И.

«Им-то понятно, а вот тебе всю дорогу надо изображать из себя маму? Идея моя потрясающая. Мне кажется, нам нужно название. Я тут немного покумекал, а потом и сам допер до этой мысли. Я разорвал бумажный лист на двенадцать частей, сечете, ведь в наших именах всего букв получается двенадцать, ну я и написал на клочках буквы, из которых состоят наши имена, и перемешал их. И знаете, что у меня получилось? Кай остановился и многозначительно посмотрел.

Вид: «Что же у тебя получилось?»

Кай: «Что-то невероятное, доложу я вам!»

Чрт: «Да?»

Кай: «Вот, только послушайте это – ЗМЕИНАЯ ЗАДНИЦА В СТЕНЕ!»

Вид: «Что?»

Кай: «Змеиная задница в стене! Если перемешать буквы в наших именах, то получится змеиная задница в стене! Правда потрясающе?»

Чрт: «Ммм да.»

Вид: «Змеиная задница в стене»

Кай: «Ну не классно ли? Ч? В? До вас дошло?»

Ч и В не прыгали от восторга и вообще ему не ответили.

Зато И, будучи гораздо более сообразительной, принялась во весь голос хохотать.

«Ну ты и правда спятил. Змеиная задница в стене? Да что это за название, это просто бред. Да что это вообще такое, змеиная задница в стене? Ведь у змеи, перво-наперво, вообще нет задницы.»

Кай заметно расстроился. «Ну, да, я знаю, но как классно звучит. Потом другой вариант – коварный, как змеиные щедроты. Но это так придурковато, мне кажется, совсем не смешно. Можем мы быть и здоровыми тайцами. Или же крепкими зайчатами, но змеиная задница в стене куда как лучший вариант».

«Мне кажется, что это название несколько длинновато» - в конце концов, отозвался Вид.

«Да, и мне тоже», - поддакнул ему Чрт. «По-моему, название должно быть коротким. Как ПГЦ, тайное общество ПГЦ², или кулак, красный кулак³.»

² Отсылка к известной повести Антона Инголича «Тайное общество ПГЦ» *Tajno društvo PGC* (1958)

³ Отсылка к известной повести Йосипа Рибичича «Красный кулак» *Rdeča pest* (1974)

«Да, я и сам так думал, но из Ч, В, К и И ничего путного не получится, мне кажется, кулак – это здорово, но что у нас получается – чвик? Квич? Чивк? Нет, нет, я придумаю что-нибудь получше».

«Все же нам нужно название, это хорошая идея,» - согласился Чрт.

«Да не то, что хорошая, а суперская идея, мне, знаешь ли, «змеиная задница в стене», кажется просто мега-название. Немного длинновато, что правда, то правда, но только это.» Вид продолжал рассуждать о названии с новой великолепной идеей: «Гм, а что если, что, если нам быть тайным обществом ЗЗВС? Змеиная задница в стене – з-з-в-с, а. З – змеиная, З – задница, В С – стене. Мы могли бы называться тайным обществом ЗЗВС, и у нас будет потрясающе короткое название, и никто на свете не сможет догадаться, что оно значит!»

Потом все четверо некоторое время помолчали. Может, для оставшихся троих эта идея совершенно неприемлема, а может, совсем даже наоборот. Может, трое других в эти несколько минут тишины думают, что это потрясающая суперская идея, и что, действительно, они могли бы так называться.

«Тайное общество ЗЗВС,» - повторил Чрт. «Мы и, правда, могли бы так называться».

«И мне тоже это ужасно нравится», - вдруг произнесла Иза. «Я бы только немного изменила, чтобы не было, как в той книжке, я бы назвала лучше Тайное общество ЗЗВС.»

«Ох, ну, ладно, пусть так и будет. Хоть я по-прежнему считаю, что мы должны найти что-нибудь более удачливее», - добавил Кай.

Иза тут же поправляет его: «Более удачное».

Кац: «Что?»

Иза: «Более удачное, надо говорить, более удачное, а не более удачливее. Ты можешь сказать «удачливее, но тогда не нужно добавлять «более». То есть, ты можешь...»

Иза, очевидно, могла бы и дальше продолжать, но Кай грубо перебил ее: «Да, мама.»

Раскрасневшись больше обычного, Чрт уселся за столик в том лабиринте, который всегда казался ему чрезвычайно забавным, но сейчас он его даже не заметил. Он смотрел на буквы и начинает их считать. Он подсчитал, что их 41. А затем до него дошло, что самое большое число в столбиках такое же 41.

И потом – эврика!

Рядом с каждой буквой в предложении на латинском он написал цифру, по порядку от 1 до 41. А потом переписал буквы рядом с цифрами в столбике и тут подходит рассерженная учительница Мария – они остались лишь вчетвером в лабиринте Этно АлфавитЖ – нужно обратно в школу.

По дороге четверка смотрела вот на эти буквы:

**СТУПАЙ НА ПЛОЩАДЬ ИМПЕРАТОРА ИОСИФА НАПРАВО -
ОТ РАТУШИ ЭТО ЕСТЬ ЦЕЛЬ**

Листок переходил от одного к другому и снова возвращался. Что бы это значило?

«Я знаю!» – вдруг воскликнул – понятное дело, никто другой, кроме как Кай.

«Ступай на площадь императора Иосифа направо от ратуши – это цель!!!»

«Как это?» уставился Вид.

Кай: «Смотри. СТУПАЙ значит иди. Затем НА. ИМПЕРАТОРИА. Императора. ИОСИФА. Иосифа. Вместо РИА ра.»

Чрт: «И правда. Аа, Кай, молодец, голова, молодец! Теперь я вижу – НАПРАВО –ОТ – РАТУШИ – ЭТО – ЦЕЛЬ. Молодец! Вот, мы расшифровали, мы расшифровали!»

Вид: «Как же суперски, Кай, ты король, мы победили!»

Иза: «А где это площадь Императора Иосифа?»

Вид: «На карте! Там, где сейчас... Мартин Крпан⁴ с кобылой. Да, как его, я думаю, там, ну да, театр.»

Чрт: «А, возле подъемника. Да. Площадь одна. Но, там.

Иза: «А что значит ратуша?»

На этот вопрос не могут ответить даже наши правоверные люблянчане. Еще хорошо, что они уже в школе и открыт компьютерный класс. Иза садится за компьютер и в интернете сразу находит ответы – площадь императора Иосифа – Крекова площадь.

Чрт: «Ах, да, правда, Крекова площадь, был такой один Крек, писатель один или что-то в этом роде, мне мама рассказывала.»

Ратуша – это здание, к котором сейчас Шентьяковский театр.

Вид: «Да, ну да, я знал, что Шентьяковский театр, это театр такой». – и про Люблянский Кукольный театр. И про Мартина Крпана с кобылой.»

Вид: «Ну я же сказал, Мартин Крпан с кобылой.»

А справа от Ратуши – подъемник.

⁴ Герой повести Франа Левстика «Мартин Крпан» (1858)